Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Jedź ze mną i przyjrzyj się mojej żarliwości dla JAHWE. I pozwolił mu jechać ze sobą na swoim rydwanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedź ze mną — zaprosił — i przyjrzyj się mojej żarliwości dla JAHWE. I pozwolił mu jechać ze sobą w rydwanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedział: Jedź ze mną i zobaczysz moją gorliwość dla JAHWE. I wiózł go na swoim rydwanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Jedź ze mną, a przypatrz się gorliwości mojej za Pana. A tak wiózł go na wozie swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do niego: Jedź ze mną a oglądaj zarzliwość moję o JAHWE. A wziąwszy go na swój wóz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i powiedział: Chodź ze mną, a zobaczysz moją gorliwość wobec Pana. I jechał z nim na swoim rydwanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł: Jedź ze mną i przyjrzyj się mojej gorliwości dla Pana. I pozwolił mu jechać z sobą na swoim rydwanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powiedział: Chodź ze mną i zobacz moją gorliwość w sprawach JAHWE. I pojechał z nim na rydwanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział mu wtedy: „Chodź ze mną, a zobaczysz, jak jestem oddany JAHWE”. Kazał mu więc jechać ze sobą w jego rydwanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekł: - Jedź ze mną i przypatrz się mojej gorliwości dla Jahwe. I wziął go na swoim rydwanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав до нього: Ходи зі мною і гляди як я ревную за Господом Саваотом. І посадив його в своїй колісниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem do niego powiedział: Pójdź ze mną i zobacz moją żarliwość dla WIEKUISTEGO. Tak wsadzono go do jego powozu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie rzekł: ”Jedź ze mną i przyjrzyj się, jak nie toleruję rywalizacji z Jehową”. I wieźli go z nim jego rydwanem wojennym.